

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 20

**Vorwort:** Dienstleistungspartnerschaft = Solidarité avec les consommateurs

**Autor:** Blum, W.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Dienstleistungs- partnerschaft

«Wir müssen unseren ursprünglichen Auftrag, Strom zu produzieren und zu verteilen, um eine zusätzliche Dimension erweitern. Diese kann z. B. in der Beratung unserer Kunden in der sinnvollen Anwendung von elektrischer Energie bestehen. Wenn wir durch geeignete Massnahmen dieses dynamische Ziel im Sinne des Umweltschutzes mit den entsprechenden Instrumenten als festen Bestandteil in unsere Gesamtstrategie integrieren, ist der erste Schritt von der reinen Dienstleistungsbranche zum Dienstleistungspartner getan.»

Dies waren einige Kernpunkte der Ansprache des VSE-Präsidenten, J.-J. Martin, an der Generalversammlung vom 4. September 1987 in Bern.

In diesem Zusammenhang sei auch eine Aussage von Professor P.F. Heidinger anlässlich der Festansprache in Erinnerung gerufen, der die Stromverbrauchsentwicklung als «die grösste permanente basisdemokratische Bürgerinitiative» bezeichnete.

Diese «Demokratie» kann und soll von der Elektrizitätswirtschaft nur mit den demokratischen Mitteln der Information und Beratung beeinflusst werden. Im Gegensatz zum klassischen Ziel «Versorgung», das die Elektrizitätswerke kraft ihres Versorgungsauftrages unmittelbar durch eigenes Handeln erfüllen können, ist ihr Instrumentarium in diesem Bereich anders gelagert und muss wesentlich subtiler gehandhabt werden. Dabei steht, wie J.-J. Martin ausführte, der offene Dialog mit der Bevölkerung, den Behörden und den Medien im Vordergrund. Auch in diesem Bereich im Sinne der Dienstleistungspartnerschaft erfolgreich zu sein stellt, nach Martin, eine anspruchsvolle Aufgabe dar, die u.a. viel Zeit und noch mehr Phantasie erfordert.

W. Blum  
Redaktion VSE  
Ausgaben Elektrizitätswirtschaft

## Solidarität avec les consommateurs

«Nous devons donner une dimension supplémentaire à notre tâche de producteurs et de fournisseurs d'énergie. Je veux dire par là que l'on peut par exemple conseiller les consommateurs sur la façon d'utiliser intelligemment l'énergie. Si, par des mesures appropriées, nous parvenons à intégrer cet élément dynamique dans notre stratégie globale, nous aurons fait le premier pas vers une nouvelle attitude de solidarité avec les consommateurs.»

Tels étaient quelques points essentiels de l'exposé du président de l'UCS, J.-J. Martin, lors de l'Assemblée générale du 4 septembre 1987 à Berne.

Dans ce contexte, il y a également lieu de rappeler la déclaration du professeur P. F. Heidinger, orateur invité, qui a défini l'évolution de la consommation d'électricité comme «la plus importante initiative populaire permanente à base démocratique».

L'économie électrique ne peut et ne doit influencer cette «démocratie» qu'avec les moyens démocratiques de l'information et des conseils. Contrairement à l'objectif classique de l'approvisionnement, pour lequel les entreprises électriques peuvent, en vertu de leur mandat d'approvisionnement, agir directement, leurs moyens se présentent différemment dans ce secteur de l'information et doivent être appliqués de manière bien plus nuancée. Dans ce cas, ainsi que l'a expliqué M. Martin, le dialogue ouvert avec la population, les autorités et les médias est d'une importance primordiale. Réussir aussi dans ce secteur, et ceci dans le sens d'une solidarité avec les consommateurs, représente selon M. Martin une tâche difficile, qui exige, entre autres, du temps et encore plus d'imagination.

W. Blum  
Rédaction UCS  
Editions «Economie électrique»